

In amal hual quijcuiluc Santiago

Santiago quinmijcuiluilia in laneltocaniymes hual chantilo cajcapa pa mochi in lalticpan

¹ Nehual Santiago niunca se itequipanujquil Dios huan in Tata Jesucristo. Annimitzpialtia amhuanten in laneltocaniymes hual anuncia ca inminmiahuimes in lacames hual quinpehualtije in israelitos. Huan noje anuncia lasemanali anchantitica capa yehuanten hual amo israelitos.

In lajmatilisli hual techajxiltilia Dios

² Nocnian, xiquitacan mochi quinami paquilisli sinda anmitzajsis in tonali hual anpanus lacocoltilisli hual anmitzajsilo quijquiman.

³ Anquimati pampa inon unca quinami Dios monextilia huan anmitznextilia quinami anquineltocatica yihual. Yoje anmonextilia anmopepenialtia pa camo anmocahuas pa anquineltocas. ⁴ Huan ximopepenialtitiacan pa yoje anajsis anyes lacames hual quipias mochi laneltocalisli huan lajmatilisli. Yoje anquipias mochi in hual monequi pa anquipias pa anyulis quinami quinequi Cristo.

⁵ Huan sinda se ca amhuanten amo quipia miac lajmatilisli, ma quilajlani Dios hual quixtoca quimaca miac yehuanten hual quilajlanilo, huan amo quinmajua quiman quimacatica. Quema, Dios quimacas. ⁶ Ma yoje, sinda se quilajlanis Dios

pa len, ma quilajlani quineltocatica pampa Dios yahui quimaca. Ma camo quimahuili nindeno. Yihual hual quimahuilía unca quinami in al pin al huejcalan hual in ijyecal quihuicatica huan quihualicatica. In se quijtus, quil: “Cuajnesi Dios nechmacas”, cuaquín quijtus, quil: “Cuajnesi amo nechmacas.” ⁷ Pampa in, ma camo quijtu pa iyolo in se pampa yahui cana len hual Dios quimacas. ⁸ Quema, in se unca quinami quipía ome lajtulisli hual in se amo quijtúa quinami in oc se. Amo huil molalía pa quichijtías len pa laquisas quichías, amo mocahua pa quipalas ilaijnamiquilisli.

⁹ Axan, ma moixtoca se tocni hual amo quipía len calica moixtocas. Quema, ma moixtoca pampa Dios quichíac hué, ma moixtoca pampa Dios quimacac inon hual quipía. ¹⁰ Huan ma moixtoca se tocni hual quipía míac tomin pampa quimati amo quipía quinami moixtocas pan ipampa in míac hual quipía. Quimati pampa in míac hual quipía unca quinami xuchimes huan sacal hual pilinilo. ¹¹ Quisa in tonali huan pehua tona, quihuactía in sacal huan huetzilo ixuchimes, huan umpa lami quinami cataloaya cualtichin. Yojque cate yihual hual quipía míac. Noje capa yuli quichijtica itequipanulisli, ajsis se tonali huan yajmo nesis. Huan ma moixtoca se tocni hual quipía míac hual yehuanten pin lalticpan amo moixtocalosquiaya sinda quipialoaya inon. Niquijtúa, ma moixtoca pampa quipía innojen hual Dios quita ipati hual yehuanten pin lalticpan quixijxiculo. Se tocni hual quipía míac tomin quimati yihual unca quinami ixuchimes in sacal hual pilinilo, quimati pampa yihual miquis.

Tipanulo len amo cuali huan unca latilanili toyolo pa tejchihualtis amo cuali

¹² Ma quipía paquilisli in se hual panúa lacocoltilisli huan amo quimacahuiltía pa quisulahuas. Se tonali quisas pa in lacocoltilisli calica Dios quichihuilía pa quimatis sinda neli quinel-toca. Cuaquinon cayas iyaxca pa yulis quipixtica ca Dios yulilisli hual amo quiman lamis. Dios quijtúa neli pampa quimacas inon yehuanten hual quilasojlalo. ¹³ Ma yoje, quiman yes unca latilanili se iyolo pa quichías len amo cuali, ma camo quijtu, quil: “Dios nechtilanilijtica noyolo.” Dios amo quinami inon, amo quiman quitilanilis Dios se iyolo pa quichías laijlaculisli. Amo unca nindeno hual huil quitilanilis Dios iyolo pa quichías len amo cuali. ¹⁴ Se quipía latilanili iyolo pa quichías len amo cuali sinda quimacahuiltía pa quisulahuas iyolo in hual quinequi quichía. ¹⁵ Cuaquinon, in amo cuali hual quinequi quichía se mochía laijlaculisli. Quinequis quichihuas oc sejpa huan oc sejpa míac huan cuaquinon amo huil quijtúa pa iyolo oc se lachihualisli. Unca quinami quiman pilhuatica se sihual, in xolol mochijtía hué huan cuaquinon quilacatiltis in sihual. Yoje unca ca in laijlaculisli hual se quinequi quichía. Quinectía quichía huan quiman lamis quichías, unca quinami yihual quipilhuatica (quichijtica pa lacatis) laijlaculisli. Cuaquinon in laijlaculisli moyaxcajtilía in se huan umpa quisulahuas. Yojqe moxilus pa camo cayas ca Dios huan amo quiman mocuepas ca Dios pan ipampa miqulilisli.

¹⁶ Amo ximocujcuamanacan, lasojli nocnían.

Dios amo quiman quitlanilá se iyolo pa quichías laijlaculisli. ¹⁷Yihual quichijchíac mochi in lahuilisli hual techmaca in tonali huan in luceros (silalimes) huan in lahuilisli hual ticpialo laijtic tehuanten toyolo. Huan yihual quitemuhuilo pa tehuanten mochi innojen cuali hual amo quipialo len hual amo cuali, mochi innojen hual quinequi techmaca. Huan yihual Dios amo quinami in tonali huan in silalimes. Yihual ilahuilisli amo quiman mopala quinami in tonali mopala sinda quitzacuilis in mextemil. ¹⁸Dios quichíac quinami quinequiaya, tejchihuilic pa tiyesi ixolomes. Inon tejchihuilic pan ipampa quinami tijcaquijque ilajtol hual unca melahuac. Yojque Dios tejchihuiliaya pa tiyesi in niman cuali ca mochi hual yihual quinchíac.

In se tequipanulisli pa Dios hual unca melahuac

¹⁹Xicmatican inon, lasojli nocnán. Ma ejsehuican moxtin pa lacaquisi, ma camo ejsehuican pa lajtus, mas que quimatilo. Huan ma camo ejsehuican pa cualanisi. ²⁰Lacames hual cualanilo amo quichihualo len quipaquiltilo Dios sinda cualantiquisalo. ²¹Yoje, ximocahuacan pa camo anquinequis anquichías in míac amo cuali hual anmoyolo quinequi anmijchihualtía. Monequi pa anyes quinami lacames hual amo quimatilo míac. Xicneltocacan Dios ilajtol hual yihual cajxiltía pa anmoyolo. In lajtol huil anmitzquixtía pa camo anpolehuis pampa anquichíac laijlaculisli.

²²Huan xicchihuacan len quijtúa ilajtol Dios. Amo jan xijcaquican san, pampa yojque anmocuajcuamana amhuanten, anquilcahua len

anquicaqui. ²³ Sinda quicaqui se in lajtol huan amo quichihua len quijtúa, cuaquín yihual unca quinami se lalcal hual moita pan se espejo. Quita pa iixco ixurupupus huan idomutzitos. ²⁴ Moita huan mohuica, huan jan ajnaxcan quilcahua in xurupupus huan domutzitos pan iixco. ²⁵ Ma yoje, aqui hual momaxtía huan quicaqui in lajtol hual quimaca Dios huan Jesucristo huan quijnamictía pa quineltocas, yojque yihual quimati in lajtol quijtúa mochi hual unca cuali. Huan sinda quimacahuiltía pa calaquis pa iyolo pa yoje yihual quichías len quilía, cuaquín yoje in lajtol quimacahua pa quinequis quichías len quipaquiltía Dios. Huan in se quipías paquilisli ca mochi hual quichías, pampa quineltoca ca mochi iyolo.

²⁶ Cuajnesi se quijtúa pa iyolo pampa momajtía ilaixpan Dios pan ipampa quinami laquetza ca Dios ilajtomes huan momaxtía huan quichía oc sequin lachihualisli hual lacames quichihualo pa quimolancuacuetzilisi Dios. Ma yoje, sinda amo quimati motzacuilía pa camo quijtus len amo cuali, ca in mocuajcuamantica pa iyolo yihual. Mochi inon hual quichía amo quimonotzilía nindeno, pampa amo quipaquiltía Dios. ²⁷ Jan pan ipampa inon huil ticmatilo sinda se neli quimati momajtía ilaixpan Dios toTajtzin: In se quinpalehuía in icnomes huan in sihuames hual inminhuían quiman panujticate in amo cuali. Noje quimacahuiltía Dios pa quichipahuilis iyolo mojmosta pa quiquixtilis mochi in amo cuali hual quichía yultica nican pin lalticpan. Yoje Dios amo quitilis nindeno amo cuali sinda se yoje yuli momajtitica ilaixpan Dios. Quema, Dios quitas

chipahuac quinami quitequipanuilis in se.

2

Monequi pa camo tiquitasi cuali se tocni huan oc se tocni amo yoje cuali

¹ Nocnían, anquineltoca toTata Jesucristo hual quipía ichicahualisli hual laixpela quinami Dios. Pampa in, amo xiquinchihuilican sequin cuali huan oc sequin amo yoje cuali. ² Nican unca se lanextilisli. Cuajnesi calaquis pa anmitzpaxaluilis capa anmonechicujtica se hué lalac hual quipía se anillo lachihuali ca oro pa ixerixa huan molaquentitica ca se tzotzomajli cualtichin. Huan cuajnesi calaquis se dangochito noje pa anmitzpaxaluilis. ³ Cuaquinon, anquitas cuali in hué lalaquentili cualtichin huan anquilis: “Ximosehui, ximolali pa in icpali cualtichin”, huan anquilis in dangochito: “Ximoquetza o ximolali nepa pan lali.” ⁴ Cuaquín sinda anquichía yojque, anquichijtica amo cuali pa amhuanten nojen. Unca pampa amochijtica quinami cataya anmoyaxca pa anquixtocas o amo anquixtocas quinami nesilo lacames huan amo anquijnamiquía quinami Dios quinmita.

⁵ Xichcaquican, lasojli nocnían, ma annimitzljani inon: ¿Amo quinlajtultic Dios yehuanten pin lalticpan hual amo quipialo míac hual quimatilo cuali quinami quilalilo inminlanelto-calisli ca Dios? ¿Amo quinlajtultic pa huelitis ca yihual? In unca iyaxca Dios hual yihual neli quilía yahui quinmaca aquinojen hual quilasojlalo. ⁶ Huan amhuanten anquixijxicúa in lalac hual amo quipía míac tomin. ¿Amo cate lacames

hual quipialo m'iac tomin yehuanten hual anmitz-
cajayahua huan anmijchihuil'ia m'iac amo cuali?
¿Amo cate yehuanten hual anmitzhuilantialo in-
minlaixpan in la'ajuaniymes? ⁷ ¿Amo cate yehuan-
ten hual quihuejuecaltilo itoca lasojli Jesucristo
hual ca itoca timotocalo tehuanten?

⁸ Sinda neli anyuli anquichijtica quinami qui-
jt'ua ilajtol in hué Jesucristo, in lajtol lajcuiluli
hual quijt'ua: "Ticlasojlas yihual hual moita mon-
ahuac jan quinami timolasojla tehual", cuaquín
anquich'ia cuali. ⁹ Ma yoje, sinda anquita cuali se
hual quip'ia m'iac tomin huan amo anquita yoje se
hual amo quip'ia m'iac, cuaquín yoje anquichijtica
lajlaculisli. In lajtol quinext'ia quinami amhuan-
ten anunca lacames laijlaculi. ¹⁰ In unca pampa
aqui hual quineltoca mochi in lajtol, huan ma
yoje quich'ia len tipichin amo cuali hual in laj-
tol quijt'ua pa camo quich'ias, cuaquinon yihual
amo quineltocatica mochi in lajtol. Huan pampa
in, Dios quimotexpahuilis pampa amo quich'iac
len quijt'ua in lajtol. ¹¹ Dios quijtuc, quil: "Amo
ticanas sihual hual amo mosihua." Huan noje
quijtuc, quil: "Amo tiquinmictis lacames." Ax-
can, sinda amo ticana sihual hual amo mosihua
huan ma yoje ticmict'ia se, cuaquín tiunca laijla-
culi, amo ticneltocatica in lajtol. ¹² Yoje, xila-
jtucan huan xilachihuacan quinami yehuanten
hual quimatilo, pampa se tonali Dios yahui an-
mitzmotexpahuil'ia. Huan in lajtol calica anmitz-
motexpahuilis unca in lajtol hual anmitznequiltis
anquich'ias len quipaquilt'ia Dios. ¹³ Quiman Dios
quimotexpahuil'ia se, yihual amo quicnilis sinda
in se amo laicniliaya pin tonaliymes hual yuli-

aya pan lalticpan. Sinda laicnilía se quiman yultica pan lalticpan, cuaquín Dios amo quimotexpahuilía pampa Dios quimati laicnilía.

Laneltocalisli huan lachihualisli

¹⁴ Nocnían, ¿len monotza sinda quijtúa se, quil: “Nicneltoca Jesucristo”, huan ma yoje amo quichía len unca cuali? Amo monotza nindeno. ¿Cuajnesi huil moquixtilis pa camo polehuis sinda unca yoje laijlaculi jan pampa quijtúa yihual quineltocha Cristo san? No, amo huil. ¹⁵ Cuajnesi ajsis capa amhuanten se tocni lalacal o sidual dangochito, monectica pa quipías len quicuas pa in tonali. ¹⁶ Cuaquinon se ca amhuanten quilis, quil: “Xía, xicana len calica timolaquentis cuali huan xipachihui”, huan ma yoje amo quimaca innojen hual monequi pa quipías. Axcan, ¿len monotza in? ¹⁷ Yoje, sinda se quijtúa pampa quineltocha Cristo, huan ma yoje, amo quinchihuilía cuali oc sequin, cuaquín polehuic ilaneltocalisli.

¹⁸ Axcan cuajnesi se yahui quijtúa, quil: “Tehual tiquijtúa ticneltoca Cristo huan nehual niquinchi-huilía cuali oc sequin. Xichnextili quinami ticneltoca Cristo mas que amo tiquinchihuilía cuali oc sequin, huan nehual nimitznexilis quinami nicneltoca Cristo pan ipampa in cuali hual niquinchi-huilía oc sequin.” ¹⁹ Ticneltoca pampa unca jan se Dios san. Ticchía cuali. Huan yoje quineltochalo in ijyecames ej'elehuis huan yuyucalo pampa momajtilo. ²⁰ Tehual hual tilajtúa quinami se hual amo laijnamiquía, ¿ticnequi pa nimitznexilis quinami mocuajcuamantica se hual quijtúa

pampa quineltoca Cristo huan ma yoje amo lachi-huilía cuali? Cuaquín nimitznextilis. ²¹ Dios canac Abraham, quijtuc pampa amo cataya lai-jlaculi pampa Abraham quichíac quinami yihual Dios quinequic pa quichiasquiaya. Catani quiman Abraham quilalic quinami huendi ixolol Isaac pani capa quilalilo huendi. ²² Tiquita quinami Abraham ilaneltocalisli quichihualtic in hual Dios quilic. Yoje Abraham quinextilic quinami neli yihual quineltocac Dios pan ipampa inon hual quichíac. ²³ Huan yoje lamíc mochíac Dios ilajtol lajcuiluli, quijtúa, quil: “Abraham quineltocac Dios. Pampa in, Dios quitac Abraham quinami se lacal hual amo quiپیaya lai-jlaculisli.” Huan Abraham yoje yec latocayaltili quinami ilasojli Dios.

²⁴ Yoje, anquimati pampa Dios quita cuali se quiman quita in hual in se quichía pampa quineltoca Dios, huan amo jan sinda quijtúa pampa quineltoca Dios unca yultica. ²⁵ Huan noje Dios quitac Rahab quinami se hual amo lai-jlaculi. Yihual Rahab yec in sihual hual quinmacahuiltini pa lacames calaquilosquiaya pa ichan. Mas que Rahab yec sihual hual yojque quichihuani, ma yoje Dios quitac cuali. Cataya pampa yihual quin-latic in guaches israelitos pa ichan pa camo quin-mitalosquiaya yehuanten pa icaltilan hual quin-temuloaya. Cuaquinon quintilanic in guaches israelitos pa oc se ojli pa moquixtitiasi pa camo quinmitalosquiaya. ²⁶ Yoje, amo monotza pa se quijtúa pampa yihual quineltoca pampa Dios yuli huan ma yoje amo quinchihuilía cuali oc sequin. Unca quinami polehuic ilaneltocalisli, quinami

unca se icuerpo hual yajmo quipía yulilisli.

3

Tonejnepil

¹ Nocnían, ma camo yén (yecan) míac lamaxtinijmes ca amhuanten, pampa anquimati tehuanten in lamaxtinijmes Dios techmotexpahuilis niman chichahuac sinda amo tilamaxtilo cuali. ² Timoxtin timoixpolulo míac, sejpa huan oc sejpa. Huan sinda unca se hual amo moixpolúa pan ipampa in hual quijtúa, cuaquín in se quimati mochihualtía len cuali. ³ Ticlalilo se teposli laijtic icamac se caballo. In techneltocaltilía in caballo, yojque ticmalinililo mochi icuerpo in caballo. ⁴ Xiquinmitacan in barcos huejué. Quinpitza in ijyecal chichahuac huan quintojpehua. Ma yoje quimalina in barco in laicanani ca je cuahuil palahuac huan tipichin, quimalina ca capic in laicanani quinequi pa yas. ⁵ Yoje noje unca inejnepil se. Unca len tipichin pa se icuerpo (inacayo), huan lajtúa hué inminahuac innojen huejué hual quichía in se. ¡Xiquitacan quinami se tixuxli tipichin quimilinaltía se cuajlan hué! ⁶ Huan inon hual quijtúa se inejnepil unca quinami tixuxli. Quema, inminejnepil lacames quipehualtía mochi in laijlaculisli pin lalticpan. Dios quilalic tonejnepil pa innojen hual quichihualo tocuero. Huan pan ipampa len quijtúa inejnepil se, mochi in se moiylacúa. Quema, pan ipampa len quijtúa se inejnepil, iyulilisli se unca quinami lalalaltili ca tixuxli hual amo huil quisehuía. Unca quinami quilalaltía inejnepil ca itixuxli in coyunqui capa cate in mijquimes, capa

amo mocahua pa lalas. Satanás huelitía pan se inejnepil. ⁷ Huil quinsehuiltilo lacames mochi yulijquimes huan tutomes huan yulijquimes hual mohuilanalo. ⁸ Ma yoje, se inejnepil amaqui huil quisehuiltía. Unca len amo cuali hual amo quiman mosehuía. Unca quinami tentica ca pajli hual lamictía. ⁹ Ca tonejnepil tilaquetzalo cuali inahuac Dios toTata. Noje ca tonejnepil tiquinhuejuecaltilo lacames hual Dios quinchíac chicuenta nesi yihual. ¹⁰ Quisa pa quiahuac se icamac latuchi-hualisli huan lahuejuecaltisli. Nocnían, inon amo cana cuali sinda unca yoje, monequi pa camo cayas yoje. ¹¹ ¿Cuajnesi quisa al tzopelic huan al ca istal pan se iixtololon al? ¹² Xiquitacan, nocnían, se amacuál amo huil quilalía laquilyo quinami xocotilan, huan se pacholi hual laqui uvas amo huil quilalía higos. Huan noje se iixtololon al amo huil quimaca al ca istal huan al tzopelic.

In lajmatilisli hual neli unca

¹³ Sinda unca ca amhuanten se hual quimati huan quipía míac lajmatilisli, ma quinextili inon pan ipampa quinami yuli lachijtica cuali. Ma camo lajtúa hué pa iyolo moilijtica quichi hué unca ilajmatilisli huan ma camo quiytu pampa yihual niman cuali huan oc sequin amo yoje cuali quinami yihual. ¹⁴ Huan sinda mojmosta an-cualani pampa oc sequin cate lachijtcate capa anquinequi anquichía pa yoje moxtin anmitzitasí quinami se hué, cuaquín amo ximoixtocacan pampa anquipía lajmatilisli. Sinda anquichía yoje, cuaquín anislacati huan amo anlachía inon

hual unca melahuac. ¹⁵ In lajmatilisli hual anquijtúa pampa anquipía, in amo ilajmatilisli in cielo (ilhuicac) hual temúa pan lalticpan pa Dios ilacames. No, in unca inminlajmatilisli lacames san hual jan quimatilo len quipalehuía quiman yulticate nican pan lalticpan. In lajmatilisli amo quinmacac in Espíritu Santo. Quema, quinmacaje ijyecames amo cuajcuali. ¹⁶ Capa yesi yehuanten hual cualanilo pampa quinequilo lachihualo capa oc sequin cate lachijtcate, nepa moitas lapolulisli huan mochi lachihualisli amo cuajcuali hual huil moita pin lalticpan. ¹⁷ Amo unca yoje ilajmatilisli Dios pin cielo hual quintilanilía yehuanten nican pan lalticpan. Sinda anquimatis mochi oc se lajtol, ma yoje, nicnequi niman míac pa anquimatis cuali inon: Amo quipía nindeno amo cuali ilajmatilisli in cielo. Yulilo chipahuac yehuanten hual quipialo in lajmatilisli. Se hual quipía ilajmatilisli in cielo (ilhuicac) amo mocualantiquisa, quinlasojla huan quinchihuilía cuali moxtin, quema, noje yehuanten hual niman tijtipichin. Huan yihual quinequi quicaqui in cuali hual quijtulo oc sequin. Huan ilajmatilisli in cielo hual Dios quimaca tejchihuilía pa tiquinmicnilisi huan pa tiquinpalehuisi aquinojen panujtcate lacocoltilisli o len yes amo cuali. In lajmatilisli hual Dios quimaca tejchihuilía pa tiquinchihuilisi cuali mochi oc sequin hual amo quipialo len monequi pa quipiasi pa inminyolo huan inmincuerpos. Huan huil ticmatilo pampa in lajmatilisli technequiltía pa tiquinchihuilisi cuali in oc sequin. Amo techmacahuiltía pa tiyulisi tiquincujcuamanticate oc sequin pa camo quimatisi quinami tilajnamiquilo pa toy-

olo. ¹⁸ Yehuanten hual quinequilo mosehuilisli pa inminyolo huan pa inminchan yulilo mopalejticate se huan oc se pa momiactis inminmosehuilisli. Yojque yulisi quichijticate len unca cuali huan melahuac.

4

Monequi pa camo ticlasojlalo quinami yehuanten pin lalticpan yulilo quichijticate

¹ ¿Leca anmoana huan leca anlaquetza an-cualantica amhuanten se ca oc sequin? ¿Amo unca pampa inon? Anquinequi anyuli ancantía míac hual ipati pa amhuanten, míac hual huil anquicuhua pin lalticpan. Pampa in, anmoana pampa anmocuerpo quinequi quipía len hual Dios amo quixtoca. ² Anquinequi chicahuac len huan amo anquipía. Pampa in, anlamictía huan anquinequi anmoyaxcajtía ca inon huan inon huan amo huil ancana len anquinequi. Yojque anmoantía huan anmocualanilía. Amo ancana in hual anquinequi pampa amo anquilajlanía Dios. ³ Huan sinda anquilajlanía Dios, amo ancana pampa anmolajlanilía innojen hual Dios amo quinequi pa anquipías. Anquinequi innojen jan pampa anquinctica anquipía len anmocuerpo quinctica hual amo unca cuali pa amhuanten. ⁴ Huan yojque ¡yajmo anquipaquiltía Dios! Neli anquimati pampa anquixtoca anquichía quinami yehuanten hual amo quinel-tocalo Dios. Yoje anmolalijtica pa anquichías quinami Dios ilacocolinjmes. Pampa in, aqui quilalis pa yulis quinami yehuanten pin lalticpan, yihual mochías se ilacocolini Dios. ⁵ O ¿cuajnesi

anquijtúa ilajtol Dios lajcuiluli amo quijtúa mochi hual quinequiaya quijtu quiman quijtuc: “Dios amo quinequi quimacahuiltía pa se ijyecal yulis pa tocuero quiman unca nepa in Espíritu Santo lajtic ca tocuero”? Dios quinequi in espíritu hual quilalic pa chantis lajtic tocuero, huan amo quita cuali sinda amo ticmacahuiltilo pa yes mochi iyaxca pa quitequehuis. ⁶ Ma yoje, mas que yojque unca, Dios quimaca mochi tonali míac lapalehuilisli huan lachihualisli cuali pa huil ticneltocasi. Pampa in, ilajtol quijtúa, quil: “Dios molalía pa quintzacuilis yehuanten hual quixijxiculo len yihual quinequi quinchihuilía. Ma yoje, quimaca ilapalehuilisli huan quinchihuilía cuali yehuanten hual quimatilo pampa monequi pa quinpalehuis.” ⁷ Pampa in, amo xicxijxicucan Dios. Xicneltocacan pa ancanas ilachihualisli cuali. Xiclalican pa anmotzontecon pa camo anquichías quinami quinequi in lili, huan yihual cholus anmitzcajtiquisa. ⁸ Ximoajxiltican ca Dios, huan Dios moajxiltis ca amhuanten. Ximochipahuilican anmoyulilisli, amhuanten hual anquichía laijlaculisli. Ximochipahuilican anmoyolo, amhuanten hual anmotolinía pa anquitocas Dios huan noje pa anquitocas quinami yulilo yehuanten pin lalticpan. ⁹ Ma anmitzcocu míac anmoyolo huan xichocacan. Xicpalacan anmohuitzquilisli ca icnotilisli pa anmoyolo. Huan xicpalacan anmopaquilisli ca míac lacocoltilisli pa anmoyolo. ¹⁰ Xipehuacan ximoitacan tijtipichin ilaixpan in Tata, huan in Tata anmijchías hué ilaixpan yihual.

Monequi pa se amo quinequi quimaca ojli icni hual quineltoca in Tata

¹¹ Nocnían, amo xiquintenehuacan se ca oc se. Aquí hual quitenehua icni huan quinequi quimaca ojli icni, yihual quitenehua in lajtol hual quijtúa pampa ticpialo pa tiquinlasojlasi tocnían. Quema, huan yoje yihual quijtutica in lajtol amo unca cuali, huan amo quinequi quichía quinami quijtúa in lajtol. Sinda yoje tilajtulo inahuac in lajtol, cuaquín amo ticchijtica quinami quijtúa in lajtol. Timochijtica quinami se hual quijtúa yihual quipía lahueliltilisli pa quijtus quinami monequi panu mochi. Yojque timoyaxcajtía ca len hual amo moyaxca, in san iyaxca Dios. ¹² Unca jan se san hual quimaca in lajtol, in lajtol hual amo quiman lamis huejcahuas. Huan unca jan se san hual quipía lahueliltilisli pa quijtus quinami monequi pa panus mochi. Huan yihual hual quimaca in lajtol huan quipía in lahueliltilisli unca Dios. Yihual huil laquixtía pa camo polehuisi huan huil latilanía pa capa amo sehuis in tixuxli. Axcan, ¿aqui tehual hual ticnequi ticana lahueliltilisli pa tiquilis se hual unca monahuac len monequi quipanus pampa quichíac laijlaculisli?

Amo ticmatilo len yahui panu mosta

¹³ Axan, xiquitacan, amhuanten hual anquijtúa, quil: “Axan o mosta tiasi pa in caltilan umpa, tipanusi se xihuil nepa. Tilanamacasi huan tilacuhuasi, huan pampa inon ticanasi míac tomin.” ¹⁴ Yojque anquijtúa, huan amo anquimati len yahui panu mosta. ¿Len unca anmoyulilisli? Unca quinami in pogli hual quisa pin al posuntica,

nesi jan se nadita, cuaquín jan ajnaxcan yajmo nesi. ¹⁵ Yesquiaya cuali pa anquijtus, quil: “Sinda in Tata quinequi, cuaquín tiyulisi huan ticchi-huasi inon nican huan nepa.” ¹⁶ Huan amo anquijtúa inon, jan anlajtúa anmoixtocatica pampa anquijtúa pa anmoyolo da huil anquinchía innojen. Amo unca cuali pa anlajtus anmoixtocatica yoje, unca niman amo cuali. ¹⁷ Yoje, aqui yes hual quimati quichía len cuali, huan ma yoje amo quichía, cuaquín pa yihual unca laijlaculisli.

5

Quimaca lajtol in lacames hual quipialo míac

¹ Axan, ¡xiquitacan, amhuanten hual anquipía míac, xipehuacan xichocacan huan xitzajtzican, pampa anyahui anpanu lacocolisli! ² In míac hual anquipiaya la'ajcoquili moijlacuc, amo unca cuali pa nindeno. Anmonahuajmes cuajcualtichin axan quicoyunijque in oculilimes. Quema, innojen hual anmoyaxca hual ipatiloaya amo monotzalo nindeno ilaixpan Dios. ³ Anmotomin lachihuali ca oro huan plata yajmo monotza len. Inon anmitznexilis amhuanten quinami Dios anmitzita. Anquijtuaya pampa anmotomin anmitzpalehuiaya ca mochi, huan anquixijxicuc ilapalehuilisli Dios. Yojque anpolehuis quinami anmotomin polehuic. Anpolehuis huan nesis quinami anmijchichinúa se tixuxli, pampa anquimatis anmotomin yajmo anmitzpalehuis. Anmoajcoquiloc lacocoltilisli pa quiman lamis in lalticpan pampa anquichíac in laijlaculisli. ⁴ Dios quimati pampa amo anquinlaxlahuiaya anmotequipanujquimes.

Unca quinami inmintomin anmitzmotexpahuilic. Anmitzlapixquilije pan anmocujmilimes, huan amhuanten anquincajcahuac. Axan inmintzajtzilisi in lapixcanijmes ajsic ca Dios, quicaqui Dios iTata ilanechiculisli in lanahuatinijmes pin cielo hual cate Dios iguaches. ⁵ Anyuliaya pan in lalticpan anmocuhuilijtica len yes pa anmopaquiltis, mochi innojen cuajcualtichin hual amo monequiaya pa anquipiasquiaya. Anquichihuaya len yec anquinequiaya pa anmopaquiltisquiaya. Anunca quinami bueyes hual motomahuailo huan cuaquinon ajsi in tonali quiman quinmictilo. Yojque ca amhuanten, anquijtuaya pa anmoyolo san quinami huil anmopaquiltiaya, huan axan ajsitica in tonali quiman Dios anmitzcocoltía pampa anquichíac in laijlaculisli. ⁶ Quema, amhuanten hual anquipía míac anquinmotexpahuilic lacames hual amo quichihualoaya len laijlaculisli. Cuaquín anquinmictic huan yehuante amo quichihuaje nindeno pa monapatije.

Dios ilacames quipialo pa mopepenialtisi in amo cuali hual quinchihuililo lacames, huan monequi pa yulisi quilajlanticate Dios

⁷ Pampa inon, nocnían, amo xiquinlacuepili-can. Ximochiacan huan ximopepenialtican in amo cuali hual anmijchihuililo. Yoje xiyultiacan anquichixtica pa ajsis in tonali quiman hualas in Tata. Xiquitacan. Iteco in lali quipía pa quichías pa ajsis in tonali quiman huil quiteq-uís in cualtichin laquilyo hual quitocac. Amo

huil quejsehuiltía. Ma yoje, amo mocahua pa quichías pa yucsis in laquilyo. Quiahui ipan mías sejpa huan oc sejpa, cuaquinon huil quitequi. ⁸ Amhuanten noje, amo ximocahuacan pa anquichías ca mosehuilisli. Xicanacan chichualisli pa anmoyolo, pampa amo huejcahua pa hualas in Tata. ⁹ Amo ximotexpahuilijtine-mican sequin ca oc sequin, yoje pa camo anmitzmotexpahuilis Dios. Xiquitacan. Dios quipía lahueliltilisli pa latilanis pa quisas capa yihual huan canas ca yihual aqui yes, huan amo huejcahuas pa cayas ca tehuanten. ¹⁰ Xijcaquican se lanextilisli, nocnían. Dios ilajtunijmes quijtunijme ca lahueliltilisli Dios ilajtol huan panunijme mías amo cuali hual quinchihuilinijme lacames ej'elehuis. Ma yoje, mopepenialtinijme ca mochi inon. ¹¹ Xiquitacan. Tiquijtulo yehuanten quipianijme paquilisli pampa quipianijme in cuali hual san Dios huil quinchihuilía. Cataya pampa mopepenialtinijme ca mochi in amo cuali hual oc sequin quichihuilinijme quiman quintojtocanjme. Anquimati quinami Job quipanuc in mías lacocoltilisli hual in lili quichihuilini huan anquimati noje quinami in Tata quichíac pa mochi quisac cuali pa yihual. Quema, in Tata quimati laicnilía huan quimati quinami lapalehuía.

¹² Axan, nocnían, mas que amo anmotzacuilis pa camo anquijtus mochi oc se lajtulisli, ma yoje, ximotzacuilican pa camo anquijtus lajtol hual amo huil mopala. Amo xiquijtucan innojen lajtomes pan ipampa in cielo, amo xiquijtucan innojen lajtomes pan ipampa in lalticpan, amo xiquijtucan in lajtomes hual amo mopalasi, niquijtúa, amo

xiquinmijtucan lajtomes hual amo mopalalo pan ipampa len yes oc se lajtulisli hual amo mopala. San quiman anquijtúa: “Quema”, ma ye quema. Quiman anquijtúa: “Amo”, ma ye amo, in san. Yoje xiquijtucan pa camo anmitzmotexpahuilis Dios.

Xicneltocacan Dios quiman anquilajlanía

¹³ Unca se ca amhuanten hual quicocúa iyolo, ma quilajlani Dios. Unca se ca amhuanten hual quipía paquilisli, ma quicantaruili (quicuiquili) Dios. ¹⁴ Unca se cocoxqui ca amhuanten, ma quinnotza pa hualasi inminlaicananijmes in laneltocanijmes. Ma quilajlanican Dios pa yihual, ma quixahuilican ca chahuac, quinozticate Dios ca ilahueliltilisli itoca in Tata Jesucristo. ¹⁵ Huan pampa quilajlanilo quineltocaticate Dios, yes laquixtili in cocoxqui pa camo polehuis ipampa icocolisli. Huan moqueztinemis pampa in Tata quipajtic. Huan sinda quichíac laijlaculisli, Dios quipujpuhuas. ¹⁶ Pampa in, xicyolcuitican anmolajlaculisli se ca oc se, huan xiclaajlanican Dios se pa oc se, pa yojque Dios anmitzquixtilis pa yajmo panus mochi in amo cuali hual anmitzpanujtica. Se lalac hual quiyolcuitic ilajlaculisli ca Dios, Dios quipujpuhuas. Yoje, quiman in se quilajlanía Dios ca mochi iyolo, cuaquín Dios quichihuilis míac hual cuali. ¹⁷ Dios ilajtuni Elías yec se lalac jan quinami tehuanten. Lajtuni pa iyolo quinami tehuanten huan yulini lachijtica quinami tehuanten. Ma yoje, quilajlanic Dios ca mochi iyolo pa camo quiahuis, huan amo quiahuiaya pa ye xixihuil huan chicuase mesli. ¹⁸ Oc sejpa quilajlanic Dios, huan in cielo

quimacac quiahuil huan in lalticpan mopixuc, pehuac quilalic ilaquilyo.

¹⁹ Nocnían, sinda se ca amhuanten quicahua Dios iojli, in quinequi quijtúa sinda mocahua pa quineltocas Dios ilajtol melahuac, cuaquín, xicmatican inon: ²⁰ Sinda oc se tocní quichihuilis pa in se mocuepas quineltocas ilajtol Dios, cuaquinon yihual yoje quiquixtilic se yulilisli pa camo polehuis. Noje yihual quichihuilic pa Dios yajmo quijnamiqwis ilajlaculisli hual cataloaya míac.

Ilajtulisli Yancuic toTata Jesucristo
New Testament in Nahuatl, Michoacán
(MX:ncl:Nahuatl, Michoacán)

copyright © 1998 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Michoacán

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Michoacán [ncl], Mexico

Copyright Information

© 1998, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Nahuatl, Michoacán

© 1998, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
da3cba3e-3a5e-5fce-927d-24a57a332bf9